

1. Просите у Господа дождя во время благопотребное; Господь блеснет молнией и даст вам обильный дождь, каждому злак на поле.

УПО: Просіть від Господа дощу часу весняного пізнього дощу, Господь чинить блискавки, і зливний дощ посилає їм, кожному траву на полі.

KJV: Ask ye of the LORD rain in the time of the latter rain; so the LORD shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.

2. Ибо терафимы говорят пустое, и вещуны видят ложное и рассказывают сны лживые; они утешают пустотою; поэтому они бродят как овцы, бедствуют, потому что нет пастыря.

УПО: Бо говорять марноту домові божки, і віщуни бачать лжу, і розказують сні неправдиві, потішають марнотою. Тому вони бродять, немов та отара, мандрують вони, бо без пастиря.

KJV: For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.

3. На пастырей воспылал гнев Мой, и козлов Я накажу; ибо посетит Господь Саваоф стадо Свое, дом Иудин, и поставит их, как славного коня Своего на брани.

УПО: На пастирів гнів Мій палає, а козлів навіщу, бо стадо Свое, Юдин дім покарає Господь Саваот, і вчинить Він їх, немов Своїм славним конем на війні.

KJV: Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the LORD of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

4. Из него будет краеугольный камень, из него--гвоздь, из него--лук для брани, из него произойдут все народоправители.

УПО: З нього буде нарізник, із нього кілок, з нього лук бойовий, з нього вийдуть керманічі разом усі,

KJV: Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

5. И они будут, как герои, попирающие [врагов] на войне, как уличную грязь, и сражаются, потому что Господь с ними, и посрамят всадников на конях.

УПО: І будуть, немов те лицарство, що топче воно на війні, як болото на вулицях, і будуть вони воювати, бо з ними Господь, і кіннотних їздців засоромляться.

KJV: And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the LORD is with them, and the riders on horses shall be confounded.

6. И укреплю дом Иудин, и спасу дом Иосифов, и возвращу их, потому что Я умилосердился над ними, и они будут, как бы Я не оставлял их: ибо Я Господь Бог их, и услышу их.

УПО: І вчиню Я лицарським дім Юдин, а дім Йосипів спасу, і верну їх, бо змилосердивсь над ними, і стануть вони, ніби Я їх не кидав, Бо Я Господь Бог їхній, і буду Я їх вислуховувати.

KJV: And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the LORD their God, and will hear them.

7. Как герой будет Ефрем; возвеселится сердце их, как от вина; и увидят это сыны их в возрадуются; в восторге будет сердце их о Господе.

УПО: І стане лицарським Єфрем, і звеселіє їхнє серце, немов від вина, а їхні сини це побачать та будуть радіти, потішиться серце їхнє Господом.

KJV: And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the LORD.

8. Я дам им знак и соберу их, потому что Я искупил их; они будут так же многочисленны, как прежде;

УПО: Я їм дам знака та їх позбираю, бо Я викупив їх, і множитись будуть, як множились.

KJV: I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.

9. и расселю их между народами, и в отдаленных странах они будут вспоминать обо Мне и будут жить с детьми своими, и возвратятся;

УПО: І розсію Я їх між народами, і в далеких краях вони будуть Мене згадувати, і житимуть з дітьми своїми, і вернуться.

KJV: And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

10. и возвращу их из земли Египетской, и из Ассирии соберу их, и приведу их в землю Галаадскую и на Ливан, и не достанет [места] для них.

УПО: І верну їх із краю єгипетського, і позгромаджую їх із Ашшуру, і введу їх до краю Гілеаду й Лівану, і місця не вистачить їм.

KJV: I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them.

11. И пройдет бедствие по морю, и поразит волны морские, и иссякнут все глубины реки, и смирится гордость Ассира, и скипетр отнимется у Египта.

УПО: І прийде по морі нещастя, і хвилі на морі ударить, і повисихають усі глибини Ріки, і буде понижена гордість Ашшуру, і від Єгипту відійметься берло.

KJV: And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

12. Укреплю их в Господе, и они будут ходить во имя Его, говорит Господь.

УПО: І зміцню їх у Господі, і Йменням Його вони будуть ходити, говорить Господь!

KJV: And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.